

Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tedy więc któremu chce okazuje miłosierdzie, którego zaś zechce, zatwardza
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zatem więc nad którym chce okazuje miłosierdzie którego zaś chce zatwardza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A zatem komu chce, okazuje miłosierdzie, i kogo chce, zatwardza.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zatem więc (nad) którym chce, ma litość, którego zaś chce, czyni twardym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zatem więc (nad) którym chce okazuje miłosierdzie którego zaś chce zatwardza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg zatem komu chce, okazuje miłosierdzie, a kogo chce, czyni nieustępliwym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A zatem komu chce, okazuje miłosierdzie, a kogo chce, czyni zatwardziałym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak nad kim chce, zmiłowywa się, a kogo chce, zatwardza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nad kim tedy chce, lituje się, a kogo chce, zatwardza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A zatem komu chce, wyświadcza łaskę, a kogo chce, czyni zatwardziałym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste więc, nad kim chce, okazuje zmiłowanie, a kogo chce, przywodzi do zatwardziałości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A zatem komu chce, okazuje litość, a kogo chce, czyni zatwardziałym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Okazuje więc miłosierdzie komu chce, a kogo chce, tego czyni zatwardziałym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem komu chce, okazuje miłosierdzie, a kogo chce, pozostawia upartym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc Bóg okazuje zmiłowanie komu chce, a kogo chce czyni

¹⁾ Lub: czyni nieustępliwym : <x>20 8:15</x>, 32;<x>20 9:34</x>.

²⁾ <x>20 4:21</x>; <x>20 7:3</x>; <x>20 9:12</x>; <x>20 14:4</x>

			opornym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc Bóg, komu chce, okazuje miłosierdzie, a komu chce, okazuje zagniewanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож, кого хоче, - милує, а кого хоче, - робить черствим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem temu, któremu chce okazuje litość; a którego chce czyni twardym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A zatem lituje się On, nad kim chce, i czyni zatwardziałym, kogo chce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A zatem komu chce, okazuje miłosierdzie, ale komu chce, pozwala popaść w zatwardziałość.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg okazuje więc miłość temu, komu chce, a tego, kogo zechce, czyni upartym.